

图书在版编目 (CIP) 数据

普希金文集：全 7 册 / (俄罗斯) 普希金著；魏荒弩等译；卢永选编. —北京：人民文学出版社，2015

ISBN 978-7-02-011122-0

I. ①普… II. ①普…②魏…③卢… III. ①俄罗斯—文学—近代文学—作品综合集 IV. ①I512.14

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2015) 第 212024 号

责任编辑 张福生

装帧设计 刘 静

责任印制 徐 冉

出版发行 人民文学出版社

社 址 北京市朝内大街 166 号

邮政编码 100705

网 址 <http://www.rw-cn.com>

印 刷 中煤(北京)印务有限公司

经 销 全国新华书店等

字 数 2243 千字

开 本 880 毫米×1230 毫米 1/32

印 张 118.25 插页 21

印 数 1—3000

版 次 1995 年 12 月北京第 1 版

印 次 2018 年 8 月第 1 次印刷

书 号 978-7-02-011122-0

定 价 680.00 元(全七册)

如有印装质量问题,请与本社图书销售中心调换。电话:010-65233595

目 次

1825

焚烧的情书	3
给柯兹洛夫	4
追求荣誉	6
给普·亚·奥西波娃	8
“保护我吧,我的护身法宝.....”	10
安德列·谢尼耶	12
致罗德江科	23
致克恩	25
新郎	27
“如果生活将你欺骗.....”	36
饮酒歌	37
“草原上最后几朵花儿.....”	38
萨福	39
十月十九日	40
“为了怀念你,我把一切奉献.....”	48
冬天的晚上	49

“我姐姐家的花园……”	51
“欲望之火在血液中燃烧……”	52
暴风雨	53
“玫瑰刚刚凋谢……”	54
“啊,烈火熊熊的讽刺的诗神……”	55
“那一天,有人上奏国君……”	57
给朋友们	58
小说家与诗人	59
松明活着,活着!	60
EX UNGUE LEONEM	61
夜莺与布谷鸟	62
建议	63
运动	64
“我们的沙皇是位了不起的大官……”	65
“您处处不走运……”	66
“在天上,忧郁的月亮……”	67

1826

“在自己祖国的蓝天下……”	71
致维亚泽姆斯基	72
致雅泽科夫	73
斯金卡·拉辛之歌	74
承认	78
先知	81
给奶娘	83

“我原先那样,我现在还是那样……”	84
给伊·伊·普欣	85
斯坦司	86
答 Ф. Т * * *	88
冬天的道路	89
致 * *	91
给莫尔德维诺夫	92
黄金与宝剑	94
致吉娜	95

1827

“在西伯利亚矿山的深处……”	99
夜莺和玫瑰	101
“有一棵绝美的玫瑰:它……”	102
给叶·尼·乌沙科娃	103
给吉·亚·沃尔康斯卡娅公爵夫人	105
给叶·尼·乌沙科娃	107
“在人世的、凄凉的、无边的草原……”	108
阿里翁	109
天使	110
“什么样的夜呵,天寒地冻……”	111
给基普连斯基	114
给叶卡捷琳娜·尼古拉耶夫娜·卡拉姆津娜的颂歌	115
诗人	116
“在黄金的威尼斯统治着的地方附近……”	118

给杰尔维格的信	119
“诗人在显贵的金色的圈子里……”	126
1827 年 10 月 19 日	127
护符	128
讽刺诗	130
“春天,春天,恋爱的季节……”	131

1828

给朋友们	135
“有谁知道那个地方——天空闪耀着……”	138
TO DAWE, ESQr	142
回忆	143
你和您	144
“枉然的馈赠,偶然的馈赠……”	145
“年轻的小牡马呀……”	146
她的眼睛	147
“美人儿啊,不要在我面前唱起……”	149
肖像	151
知己	152
“被你那缠绵悱恻的梦想……”	153
预感	154
溺鬼	156
“诗韵啊,清脆悦耳的朋友……”	160
“一只乌鸦向另一只乌鸦飞翔……”	163
“豪华的京城,可怜的京城……”	165

1828 年 10 月 19 日	166
“喷泉发出沁人心脾的凉爽……”	167
毒树	169
答卡捷宁	172
答安·伊·戈托夫佐娃	174
一朵小花儿	176
诗人和群氓	177
给尼·德·基谢廖夫	180

1829

给伊·尼·乌沙科娃	183
“当驱车驶近伊若雷站……”	185
征兆	187
为婴儿题的墓志铭	188
“夜幕笼罩着格鲁吉亚山冈……”	189
给一位卡尔梅克女郎	190
译自哈菲兹的诗	192
奥列格的盾	193
“鸣鼓报晓……一部破旧的……”	195
“我也当过顿河哥萨克……”	196
顿河	197
“冬天。我们在乡下该做什么……”	199
冬天的早晨	202
“我爱过您:也许,我心中……”	204
皇村回忆	205

“我们走吧,无论上哪儿我都愿意……”	209
“不论我漫步在喧闹的大街……”	211
高加索	213
雪崩	215
卡兹别克山上的寺院	217
勇士	218
“当鼓噪一时的流言蜚语……”	219
题征服者的半身雕像	221
“当我用这匿名的讽刺诗……”	222
鞋匠(寓言)	223
昆虫集锦	225
寄赠人面狮身青铜像附诗	227
“世间有个贫寒的骑士……”	228
“又可怕又烦人……”	232

1830

库克罗普斯	235
“我的名字对于你有什么意义……”	236
回答	238
十四行诗	239
致达官贵人	241
“当我紧紧拥抱着……”	247
给诗人	249
圣母	250
鬼怪	252

哀歌	255
答无名氏	256
工作	258
皇村雕像	259
“聋子拉着聋子去找聋子法官打官司……”	260
途中怨	261
永诀	263
少年侍从,或尚未年满十五周岁的人	264
“我的红光满面的批评家,大肚皮讽刺家……”	266
“我在这儿,伊涅季丽雅……”	268
诗韵	270
少年	271
招魂	272
写于不眠之夜的诗	274
英雄	275
“我记起早年学校生活的时期……”	280
题《伊利亚特》译本	284
“你离开了这异邦的土地……”	285
片断	287
译自白瑞·康瓦尔	288
“面对着一个西班牙贵妇……”	290
我的家世	291
“你是波兰人,这有什么可耻……”	297
讽刺诗	298
“在欢娱或者百无聊赖的时刻……”	299
茨冈	301

“我们异常珍爱这两种感情……”	303
-----------------------	-----

1831

“在这神圣的坟墓之前……”	307
给诽谤俄罗斯的人们	309
鲍罗金诺周年纪念	312
回声	317
“皇村学校愈是频繁地……”	318
“不,我不珍视那喧闹的宴饮……”	321
致阿·奥·罗谢特短笺摘抄	322

1832

“我们又向前走——我不禁毛骨悚然……”	325
给侍童	328
题亚·奥·斯米尔诺娃纪念册	329
给格涅吉奇	330
美人儿	332
致 * * *	334
题纪念册	335

1833

(选自科洛丰人色诺芬)	339
(选自阿典纳粤斯)	340

“快乐的葡萄之神……”	341
“宴饮不要过度,年轻人,醉人的琼浆玉液应掺和些……”	342
酒(开俄斯岛人伊翁)	343
骠骑兵	344
“白雪如微风吹起的涟漪……”	350
“亲家伊凡,只要酒盏一举……”	351
布德累斯和他的儿子们	353
督军	356
“要不是一颗热切渴望的心……”	360
秋(断章)	361
“天保佑,可别让我发疯……”	367
“小铃铛在丁零……”	369

1834

“我在忧伤的惊涛骇浪中成长……”	373
“我的朋友,时不我待! 心儿祈求安宁……”	374
“他曾经生活在我们中间……”	375
西斯拉夫人之歌	377
前言	377
一 国王看到的幻景	380
二 杨科·马尔纳维奇	384
三 在大泽尼察河边的战斗	386
四 费奥多尔和叶莲娜	388
五 弗拉赫人在威尼斯	392
六 赫里吉奇首领	394

七 伊阿金弗·马格拉诺维奇的葬礼之歌	396
八 马尔科·亚库鲍维奇	397
九 波拿巴和门的内哥罗人	401
十 夜莺	404
十一 黑心乔治之歌	405
十二 米洛什将军	407
十三 吸血鬼	408
十四 妹妹和两位兄长	409
十五 雅内什王子	414
十六 战马	418

1835

(阿那克里翁诗选译)片断	427
颂诗第 56 首(阿那克里翁诗选译)	428
颂诗第 57 首	429
“妒忌的少女失声痛哭,把少年责骂……”	430
统帅	431
乌云	435
谢尼耶的诗	436
“是哪位神祇给我送回……”	438
香客	440
“……我又重游……”	444
“我以为,此心已失去……”	447
讽卢库尔病愈	448
彼得一世的盛宴	451
仿阿拉伯诗	454

1836

给杰·瓦·达维多夫	457
尘世的权力	458
(仿意大利十四行诗)	460
译自宾德蒙蒂	461
“隐居的神父和贞洁的修女……”	463
“当我在城郊沉思地徘徊……”	464
“我给自己建起了一座非手造的纪念碑……”	466
给一位艺术家	468
“回首往昔:我们青春的节庆……”	469
题投钉者雕像	473
题玩骰者雕像	474
“晚上列拉出走……”	475
“我上面一只被囚的黄雀……”	476
“我白白地跑向西云山的山巅……”	477

注释

普希金的诗	481
-------------	-----

1825

乌兰汗 译

焚烧的情书^①

永别了，情书！永别——是她的叮嘱。
我久久地拖延！手儿也久久地踌躇，
它不肯把我的满腔欢乐化为灰烬！……
可是这又何必，时候到了。燃烧吧，爱的信。
我有准备；我的心儿不愿聆听任何劝告。
贪婪的火苗将把情书一页页地吞掉……
只消一分钟！……着了！燃烧——一缕轻烟
袅袅冉冉，伴随我的祷告一起飘散。
火漆已经熔化，从此再也看不见
钟情的指纹……啊，预见！终于实现！
焦黑的信纸就在眼前，弯弯曲曲；
轻飘飘的死灰上还残留着白色的痕迹……
我的心儿抖抖索索，多情的灰烬呀，
你是我凄苦命运中的惨淡的安慰，
请你永远留驻在我的悲凉的心底……

① 这首诗充满了对伊·克·沃隆佐娃(1792—1880)的怀念。普希金流放南方在敖德萨供职期间与她相识，一直对她十分钟情。